



Annual Report
2023-2024

二〇二三至二〇二四年
年度報告

義遊 **VOLTRA**



目錄

Table of Content

關於義遊	About VolTra	02
重要成果	Our Impact	04
義遊專訪	VolTra Talk	
	有一種遊歷叫「義遊」：意猶未盡，成長未盡	
	VolTra: Where Growth Meets Purpose	08
	沒有什麼可以阻擋我對柬埔寨的嚮往 Cambodia: Unstoppable Longing	12
年度重點	Annual Highlight	
	國際工作營 International workcamp	16
	香港國際工作營 International Workcamp in Hong Kong	18
	香港賽馬會社區資助計劃：義地領袖學院系列活動 The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant Glocal Leader Academy Series of Activities	20
	賽馬會眾心行善小義施 JC Volunteer Together - Do Good	22
其他項目	Other Projects	
	受義遊啟發的項目 Projects inspired by VolTra	24
我們的網絡與夥伴	Our Networks and Partners	
	國際及本地網絡 International and Local Network	26
	合作夥伴列表 Partner Listing	27
組織架構	Organization Structure	28
財務報告	Financial Report	29

關於義遊

About Us

義遊成立於2009年，註冊為慈善機構，以國際義工服務、遊歷體驗、社區參與、遊戲交流等行動式學習 (Action Learning) 為基礎，策劃多元化的本地及海外義工及教育項目，令好玩的事情變得有意義、有意義的事情變得好玩。藉著不同的活動，擴闊參加者的全球和地方視野，激發他們將想法化為行動，為每段旅程賦予獨特的意義。我們支持每個人以不同方式積極參與全球和地方行動，從而改變自己、改變社區，並共同改變世界。

Established in 2009 and registered as a charitable organization, VolTra dedicates to enrich participants' global vision by leveraging the principles of Action Learning. We facilitate a wide range of local and global projects through international voluntary service, experiential travel, community participation and gamified education activities. Through these activities, we cultivate their inspiration into impactful actions, thereby imparting unique purpose to each journey. We support everyone to actively engage in global and local actions in different ways, ultimately transforming themselves, their communities, and the world.

義遊根據《公司條例》註冊為擔保有限公司，並根據《稅務條例》第88條獲註冊為豁免繳稅的慈善機構。(參考編號：91/11726)

VolTra is incorporated under the Companies Ordinance as a company limited by guarantee. We are a registered charitable institution, which is exempt from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance. (Reference No.: 91/11726)

願景 Vision

人人都參與全球和地方行動
Everyone takes part in glocal action.

使命 Mission

我們策劃能擴闊全球和地方視野，
並啟發具影響力行動的歷程
We curate journeys that enrich
glocal vision and cultivate
impactful actions.

信念 Value

- 世界，隨我們的世界觀而變
The world changes with our worldview
- 義工是我們的志業
We are voluntary, we work for passion
- 多元，成就更好的我們
Build friendship, teamwork and community
- 共建友誼、團隊和社區
Co-create and co-own
- 一起創造，共同擁有
Diversity makes a better us
- 好好地做好事
Do good well
- 樂在其中
Have fun

三心兩意 策劃具影響力的歷程

Curating impactful journey with 3E's and 2A's



好奇心
EXPLORATION

好奇心是展開探索的起點。傳統文化、獨特歷史、自然風光、特色宗教、政治民生、人文風俗、另類生活體驗……找到令你好奇的原因，就出發吧！

Exploration is where it all begins. Whether it's rich traditions, captivating history, breathtaking landscapes, diverse religions, political dynamics, cultural customs, or unconventional ways of life—find what sparks your curiosity, and begin your journey!



同理心
EMPATHY

同理心是建立真摯連繫的關鍵。走進社區，將社會議題從抽象概念變成具體的人際連結，聆聽他們的心聲、感受他們的處境、想像他們的觀點。懷著同理心，與社區同呼吸，共同創造難忘的經歷。

Empathy is the key to building authentic connections. Step into the community, turning social issues from theory into meaningful relationships. Hear their stories, appreciate their challenges, and see the world through their eyes. With empathy, align your heartbeat with the community, co-creating unforgettable experiences together.



求變心
EMPOWERMENT
OF CHANGE

求變心是改變世界的第一步。帶著滿滿的感動和啟蒙回來後，看見的世界從此不一樣，是時候將這份啟發轉化為具影響力的行動。透過義遊連繫志同道合的夥伴，延續熱血的經歷，開啟將感動化為行動的新篇章。

The aspiration to **Empower Change** is the first step toward changing the world. After a journey filled with profound emotion and inspiration, the world you see will never be the same. It's time to transform the experience into impactful action. Through VolTra, connect with like-minded individuals and embark on a new chapter—turning passion into action.

全球意識
GLOBAL AWARENESS

全球在地意識
GLOCAL AWARENESS

本地意識
LOCAL AWARENESS

以結合**本地與全球意識**的視角，反思自身、連結世界，推動不同年齡、不同能力、不同背景、不同國籍的世界公民，不論是在網上，還是在世界各地，共同參與全球和地方行動。

Through the lens of **global and local awareness**, self-reflection takes place, and connections with the world are established. Global citizens of all ages, abilities, backgrounds, and nationalities inspire to take part in glocal actions, whether online or in any corner of the world.

全球和 地方行動

Glocal Action

全球和地方行動 (Glocal Action) 結合全球與地方的視野，以實現具影響力的行動。以下是義遊的行動分類，項目會根據不同主題和目標而組合。

Glocal Action combines global and local visions to create impactful initiatives. Here's how VolTra categorizes these actions, with programs tailored to different themes and designed to achieve various purposes.



全球在本地 GLOBAL @ LOCAL (G@L)

身在香港，連繫世界。
**Rooted in Hong Kong,
and yet connected to the world.**

以行動學習的方式，為動身貢獻國際社區做準備。項目主要在香港及網上進行，參加者以香港人為主，如一日微義遊、義遊學堂及一系列特義公民行動等。

Through action learning, we weave global issues into experiences that are both fun and purposeful, broadening horizons and deepening the understanding of our interconnected world, all in preparation for contributing to international communities through action learning. The programs primarily take place in Hong Kong and online, with participants mainly being Hong Kong residents. Examples include micro-volunteering — 1-day volunteering, VolTra Academy, Glocal Hero...etc.



本地往全球 LOCAL TO GLOBAL (L2G)

衝出香港，貢獻世界。
**Step beyond Hong Kong,
and contribute to the world.**

香港參加者前往國際社區與來自各地的國際義工匯合，擦出改變世界的新火花。項目在世界各地進行，參加者為香港人與不同國籍的人，如國際工作營、團體工作營、「社創·社區4.0比賽」台灣社創探索之旅、「賽馬會鼓掌·創你程計劃」— 悉尼考察等。

These programs take place across the world, bringing together participants from Hong Kong and beyond. Together, they dedicate themselves to service, learn from diverse experiences, and exchange ideas that spark the flames of change. Examples include International Workcamp, Group Workcamp, Explore Estonia Through Social Innovation, CLAP@JC Sydney Study Trip...etc.



全球至本地 GLOBAL TO LOCAL (G2L)

回歸本地，轉化日常。
**Return to Hong Kong,
and transform everyday.**

來自各地的國際參加者動身到香港社區匯合，為香港社區帶來全新視野，以應對本地挑戰。項目在世界香港或網上進行，參加者為香港人與不同國籍的人，如香港國際工作營、藝文坪峯、港歐交換生活計劃、亞洲志願服務發展聯會年度會議等。

International participants gather in Hong Kong's communities and collaboration to address local challenges. These programs take place in Hong Kong or online, bringing together participants from Hong Kong and beyond. Examples include Hong Kong International Workcamp, European and Hong Kong Youth Exchange Programme, NVDA Annual Conference...etc.

衡量全球和地方行動的參與度 Measuring Glocal Action



學習時數
Learning Hour

+



服務時數
Service Hours

=



行動時數
Action Hour

先觀察，再服務。學習時數計算參加者參與由義遊舉辦的學習活動，如出發前的培訓、文化領航訓練課程、講座、任務挑戰等。

"First observe, then serve". Learning Hours measure the time participants spend engaging in VolTra's educational activities, such as pre-departure training, cultural facilitator training, talks, mission challenges, and more.

計算參加者透過我們的項目所投入的總服務時數，為本地和全球議題帶來積極的影響。(例如工作營、微義工、社區項目等。)

Service Hours measure the total hours participants dedicate to directly serving their communities through our programs, creating positive impact on both local and global issues. (e.g., workcamps, micro-volunteering, social projects, etc.)

行動時數 (Action Hours) 是衡量每個人參與全球和地方行動的單位。義遊相信，具影響力的行動是學習的投入 (Learning Hours) 與服務的實踐 (Service Hours) 的結合。

Action Hours measure each individual's participation in Glocal Action. At VolTra, we believe that impactful actions stem from the combination of learning effort (Learning Hours) and the practice gained through service (Service Hours).

2023/24 全球和地方行動參與人數

Glocal Project Participants Attendance
in 2023/24

本年度，超過**18,130**人參與義遊舉辦的活動，其中**2%**為自資，**98%**為受資助。

This year, over **18,130** participated in VolTra's events. **2%** of the participants were self-financed while **98%** were subsidized.

總參與人數
Total Participants

18,130

人 / Participants

98%

受資助參加者
Subsidized Participants

2% 自資參加者
Self-financed Participants

2023/24 行動時數

Action Hours in 2023/24

參加者透過線上資源學習和參與計劃服務，獲得了新的知識和技能。本年度，參加者共累積錄得超過**104,300**小時學習和服務時數。

Participants acquired new knowledge and skills through learning from online resources and servicing in programmes. This year, they have accumulated over **104,300** impressive hours of learning and servicing in total.

總行動時數
Total Action Hours

104,305

小時 / Hours

46%

學習時數
Learning hours

54%

服務時數
Service hours

2023/24 全球和地方行動項目

Glocal Action Projects in 2023/24

本年度，義遊共舉辦**91**個項目，其中**73%**為地方項目，**27%**為全球項目，涉獵不同範疇、國界、形式，大大擴闊了參加者眼界。

This year, VolTra has launched 91 projects, including **73%** local projects and **27%** global projects, spanning various areas, territories, and formats, fostering a broader horizon for participants.



27%

全球項目
Global Projects

73%

地方項目
Local Projects

總項目
Total Projects

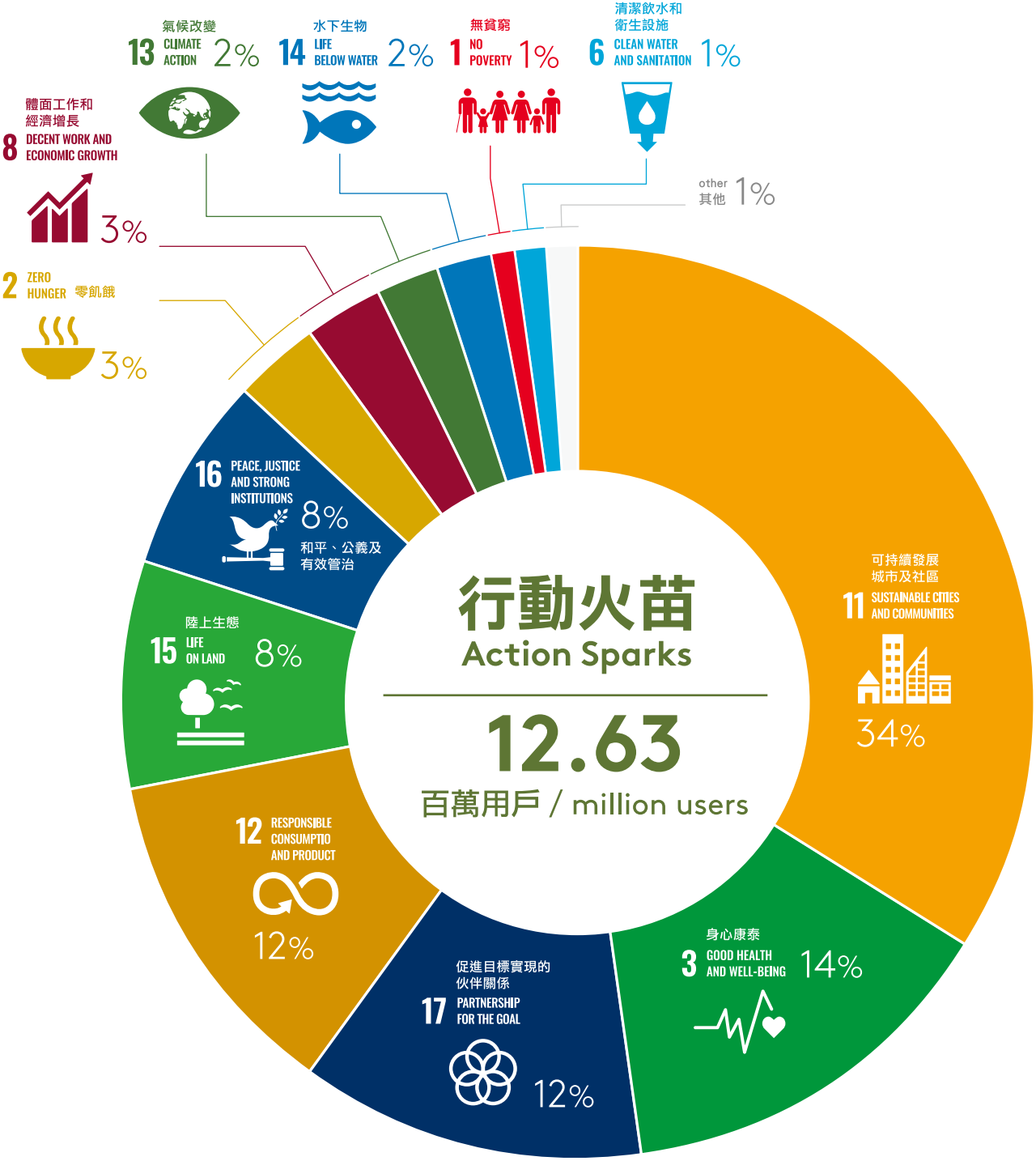
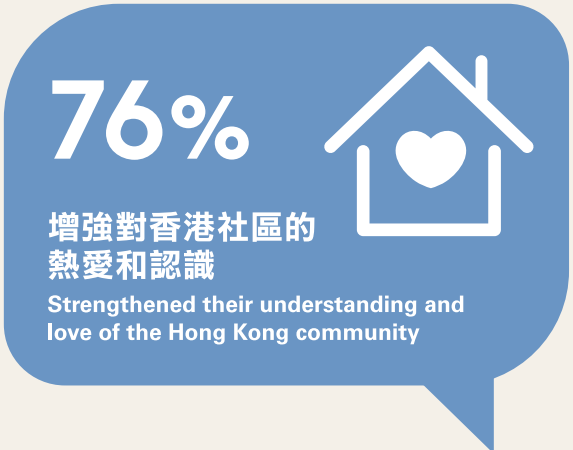
91 項 / Projects

參加者的反饋

Feedback from Participants

義遊非常關注義工的服務成果及他們的意見。每次活動過後，我們都用心聆聽義工的反饋。他們都認同義遊歷程令他們……

Impact on our volunteers is always our focus. We collect feedback from them after each of our activities and projects, and they agree that VolTra experience has made them



本年度，義遊透過社交媒體 Facebook、Instagram 及 YouTube 推出多個具教育性和互動性的內容，啟發了超過**12.63**百萬用戶，相比去年顯著地增長了**103%**。這些用戶以不同形式參與義遊的活動，從中吸收不同領域的知識，並推動各種可持續發展議程，其中「可持續城市和社區」及「健康及福祉」兩個領域的成效尤為顯著。

This year, VolTra launched a variety of educational and interactive content across its social media platforms, including Facebook, Instagram, and YouTube, inspiring over **12.63 million** users—an remarkable increase of **103%** compared to last year. These users engaged with VolTra's activities in various ways, gaining knowledge across different fields and driving forward various sustainability agendas. The impact has been particularly notable in the areas of "Sustainable Cities and Communities" and "Good Health and Well-being."

備註：上述數字根據 2023/24 年度 858 位義遊義工所填的問卷所得。
Remark: The above figures are based on the survey data collected from 858 volunteers during the year 2023/24.



有一種遊歷叫「義遊」： 意猶未盡，成長未盡

VolTra: Where Growth Meets Purpose

講起旅行，你會想到什麼？看風景名勝、吃喝玩樂、購物？旅行的意義，並沒有標準答案。遊歷過50個國家，看過千山萬水，城鄉百態的Jeffy想話你知，有一種旅行叫「義遊」。

Jeffy侃侃而談，說著旅途的所見所聞，大方自信。聽著真摯動人的分享，想像不到，昔日的她竟有這樣的一面，「我以前係一個勁細膽，即係連去餐廳都唔敢嗌侍應嘅人。」Jeffy說，透過旅行，她慢慢地找到喜歡自己的地方，獲得自信和成就感。因為旅行，經歷成長，所以蛻變。

When it comes to travel, what comes to your mind? Sightseeing, indulging in food and fun, shopping? The meaning of travel does not have a standard answer. Having visited 50 countries, witnessed countless landscapes, and experienced diverse urban and rural settings, Jeffy wants to tell you about a type of travel called "VolTra."

Jeffy speaks confidently, sharing her travel experiences with sincerity and emotion. It's hard to imagine that she, once so timid, had this side to her. "I used to be very timid, to the point where I wouldn't even call the waiter in a restaurant," Jeffy said. Through travel, she gradually discovered the parts of herself she could appreciate, gaining confidence and a sense of accomplishment. Travel brings about growth and transformation.



在機緣巧合下，Jeffy認識了義遊，參加了兩次工作營。在2015年，她去過尼泊爾；在2017年，她去過冰島。在旅途上，認識到世界各地的人，她發現，「其實好多外國人都係離開咗自己嘅國家，去背包旅行或者去其他國家做義工，原來大家都可以咁自由去做一啲自己鍾意嘅嘢。」世界大得很，雖然是老生常談，但Jeffy不時反省，「香港嘅社會觀念就係要你點樣點樣，有幾多人真係做緊自己enjoy嘅嘢啊？」

義遊，令到不少參加者一而再，再而三出發。Jeffy更是由參加者，變成一個帶領者，帶了四個工作營：2019年去愛沙利亞；2020年去峇里島；2023年去蒙古和柬埔寨。不禁令人好奇，義遊到底有什麼魅力？她的回答沒帶絲毫猶豫，「成長，你參加義遊每一樣嘢你都會有成長。」她形容，那是一份內在的成長。

本身持有領隊牌的她，沒興趣做旅行社的領隊，「一開始帶隊係隨緣嘅啫，我真係好鍾意義遊嘅活動。」比起單純去旅行，Jeffy更享受和參加者建立關係。義遊的每個工作營也是和當地的伙伴合作，帶領一群人實地進行一些義務工作，如義教和社區基礎建設等等，嘗試為當地帶來一些改變。除了很欣賞義遊工作營的內容和價值，「共同做一件事，一齊去做好一個project。」Jeffy指出，這個信念很大。

Through serendipity, Jeffy discovered VolTra and participated in two workcamps. In 2015, she went to Nepal; in 2017, she visited Iceland. Meeting people from around the world on her journeys, she realized, "In fact, many foreigners leave their own countries to backpack or do volunteer work in other countries. It turns out that everyone can freely do what they love." The world is vast, and though it's a well-known fact, Jeffy often reflects, "In Hong Kong, societal norms dictate how you should be, but how many people are genuinely pursuing what they enjoy doing?"

VolTra has led many participants to embark on multiple journeys, time and time again. Jeffy, starting as a participant, has evolved into a leader, organizing four workcamps: Estonia in 2019, Bali in 2020, Mongolia and Cambodia in 2023. It raises curiosity - what is the allure of volunteer travel? Her response is definitive, "Growth, you experience growth in every aspect through VolTra." She describes it as inner growth.

Despite holding a Tour Escorts License herself, she has no interest in becoming a travel agency tour guide. "At first, leading a group was spontaneous, I truly enjoy the activities of volunteer travel." Rather than just traveling, Jeffy finds more fulfillment in building relationships with participants. Each workcamp collaborates with local partners, engaging the group in on-site voluntary work like teaching and community infrastructure development, aiming to bring about change in the local community. Apart from appreciating the content and value of the VolTra workcamps, "Working together on a project, striving to make a positive change collectively." Jeffy highlights the strength of this belief.

義遊與不少學校合辦工作營，學校有資源資助學生去報名參加。Jeffy坦言，大部分學生一開始未必很有目標，「十個有九個都係想去旅行，想體驗個地方。」而不是想去做任務或者去幫助他人。作為義遊的「領隊」—文化領航員 (Cultural Facilitator)，很多時，Jeffy也很想確保這個旅程有意義，想令到學生們最後有一個想法，「返屋企個日佢哋答到自己點解佢哋要出發。」

去年的蒙古之行，Jeffy帶的是一班教育學院的學生，未來的準老師，他們要在當地的少年孤兒院教書。在蒙古營中，他們發現到自己有不足的地方，例如英文其實不太好，發現到有很多進步的空間，各人每一天的分享也越發深入。在蒙古營的最後一天，每一個學生也寫了一封信給自己，總結工作營的心路歷程。然後，大家互相交換信件，由其他同學隨機讀出，每人聽完信件也可以再作分享。「呢個咁樣嘅分享，有啲Hardcore，但能量幾強大。」Jeffy記得當晚，同學之間充滿自省和鼓勵。Jeffy說，她看得到同學的成長，大家都變得更強大，有一顆不斷進步的心，為將來做一名教育工作者而進步的心。

面對由參加者到領袖的角色轉變，Jeffy坦言，行動和心態也要有轉變。怎樣做一個好的文化領航員？Jeffy分享道，「冇話最好，或者唔好，因為每個人都有自己嘅style。」每一次，她也要適時拿捏，何時行前些，何時退後些。整體來說，她認為觀察力和同理心最緊要。「因為我本身唔係一個好有自信，唔係一個領袖嘅角色，但我係一個同行者。」她記得，曾經也有同行的領航員講過，「當我哋能夠令我哋嘅參加者，同當地人建立到關係，到最後我哋呢個角色係可以唔見、變透明，咁呢個就係一個成功嘅領航員。」當然，旅途上總有驚喜和挑戰。Jeffy遇過，參加者身體不適，掉了旅行證件等等的意外，但是最終也一一大步檻過，「都係經歷嚟嘅。」



VolTra partners with numerous schools to co-organize workcamps, offering resources to assist students with registration. Jeffy admits that most students initially may not have clear goals, "Nine out of ten are looking to travel and experience a place," rather than undertake a mission or help others. As a VolTra's version of "tour escort" - the Cultural Facilitator, Jeffy often aims to ensure that the journey is meaningful, hoping that students will have a realization by the end, "That day when they return home, they answer themselves why they set out."

During last year's trip to Mongolia, Jeffy led a group of students from an education college, aspiring teachers who were to teach at a local youth orphanage. In the Mongolian workcamp, they discovered their shortcomings, such as their English not being very strong, and identified areas for improvement, with each day's sharing becoming more profound. On the final day of the Mongolian workcamp, each student wrote a letter to themselves, summarizing their emotional journey during the workcamp. Then, they exchanged letters, with random classmates reading them out loud, followed by each person sharing their thoughts. "This kind of sharing is intense, but the energy is powerful," Jeffy recalls that evening, filled with self-reflection and encouragement among the student group.

Jeffy notes she witnessed the growth of the student participants, seeing them become stronger, with a mindset of continuous improvement as future educators. Facing the transition from participant to team leader, Jeffy openly acknowledges that actions and mindset need to change as well. How to be a good Cultural Facilitator? Jeffy shares, "There's no definitive right or wrong way, as everyone has their unique style." She emphasizes the importance of timing, knowing when to take the lead and when to step back. Fundamentally, she values keen observation and empathy. "I'm not naturally confident or a typical leader, but a companion." Recalling wise words from a Cultural Facilitator. "When we can build relationships with participants and locals, our role can eventually become less visible, almost transparent, that's a successful Cultural Facilitator." Of course, there are always surprises and challenges on the journey. Jeffy has encountered unexpected events like participants falling ill or losing travel documents, but ultimately overcame them one by one. "These are all part of our growth."

“

成長，你參加義遊 每一樣嘢你都會有成長。

Growth, you experience growth
in every aspect through VolTra.

”



對Jeffy來說，2020年帶團到峇里島最讓她念念不忘。一行人在島上的小學教五日英文課，時間雖短，但教人難忘的是一同分享過的時光。「佢哋係會走過嚟，捉住我隻手，然後拉我去陪佢哋去玩。」小朋友天真無邪，單純的只想和遠道而來的哥哥姐姐玩。「呢個距離係零距離，將我都變返一個小朋友。」Jeffy說，這份快樂千金不換。「我哋最後，係每一個人都係喊住咁樣Say goodbye。」峇里島的小朋友不捨分離，排住隊要送上禮物。「佢哋知之後唔會再見到我喇啦，自己最鐘意嘅，全新嘅文具送畀你。」孩子們送的禮物，Jeffy一直保留至今，每次看到那卡通原子筆，都會喚起當日的回憶，「原來快樂係好簡單。」

問到義遊在Jeffy心目中的地位，「義遊有乜活動，我係一定會參加㗎，哈哈！」Jeffy笑著說，她按捺不住，想再講義遊的好，又怕別人覺得她賣花讚花香。「義遊可以旅行，可以幫到人，又可以貢獻到畀個社區，仲可以同外地其他人建立聯繫。」義遊，一次過滿足你多個願望。她說，她每一次出發所得的收穫，遠超過義工加旅行，「在旅途上遇到嘅每一個人都可以令你有所啟發。」

你再踏上旅途的原因會是什麼？可以肯定的是，在未來義遊的旅途上，一定見到Jeffy。

For Jeffy, leading a group to Bali in 2020 was unforgettable. They taught English at a local school for five days on the island. Though the time was short, what was unforgettable was the shared moments. "The kids would come over, hold my hand, and take me to play with them." The innocent children simply wanted to play with the brothers and sisters who came from afar. "This closeness is zero distance, making me feel like a child again," Jeffy says, cherishing this happiness as priceless. "In the end, everyone was in tears saying goodbye." The children in Bali were reluctant to part ways, lining up to give gifts. "They knew they wouldn't see me again, so they gave me their favorite brand new stationery as a gift." Jeffy still keeps the gifts from the children, and every time she sees that cartoon pen, it brings back memories of that day. "Happiness is really simple."

When asked about the importance of VolTra in Jeffy's heart, she said, "If there's any volunteer activity, I'll definitely participate, haha!" Jeffy laughs, unable to resist praising the benefits of VolTra again, but afraid others might think she's overselling it. "VolTra not only let you travel, help others, contribute to the community, but also connect you with people from different places." VolTra fulfills multiple desires at once. She mentioned that the rewards she gains from each departure far exceed the volunteer work and travel itself. "Every person you meet on the journey can inspire you." What will be your reason for embarking on a journey next time? It's certain that in future VolTra journeys, you will definitely encounter Jeffy.



沒有什麼可以阻擋 我對柬埔寨的嚮往

Cambodia: Unstoppable Longing



Gen Z 追求靈活多變，喜歡新鮮感……有人話，很難讓新生代參加同一個活動或前往同一個地方兩次。然而，今年23歲的Elma，已經連續兩年跟隨學校，參加了兩次與義遊合辦的柬埔寨工作營，可謂在當地留下不少腳毛。

Gen Z craves flexibility and novelty, enjoying a sense of freshness... Some say it's challenging to get the younger generation to participate in the same activity or visit the same place twice. However, 23-year-old Elma has defied this trend by joining her school for two consecutive years in Cambodia for a VolTra workcamp, leaving a significant impact in the local community.

義遊在世界各地舉辦國際工作營，不同院校會主動聯絡接洽，希望善用學校資源支持更多年青人走出香港，試試在異國做義工，體驗不同生活和文化。出發前，義遊會支援帶隊老師準備簡介會，告知同學們一些注意事項，例如分享過往參與工作營的經驗，介紹當地環境包括住宿和廁所等等。同時，老師也想了解同學們的憂慮，「最多人話驚KK園，驚有咗個肝、有咗個腎……」Elma卻與一般同學相反，以上的因素沒令她卻步。她說，很清楚自己的目標，前往當地是要做服務，而不是個人享樂，「橫掂都係跟學校去喇啦，驚咩咗。我也都唔驚，係驚昆蟲同埋驚好熱，有乜點擔心。」

「我哋香港都咁捱得，點會去嗰啲地方捱唔到啊……點知真係會捱唔到㗎。」Elma苦笑著說。去年，迎接他們的是一場大風雨。大雨沖走了原本的路，學生們要前往當地家庭做家訪，就要攀山涉水，「啲水浸到嘅我膝頭哥下面，我哋要涉水而行，行嘅係石頭自己搭出嚟嘅人造路。」當時，水流急得很，有同學的鞋甚至被水沖走。Elma自嘲自己是港孩，但克服到旅程中大大小小的挑戰，令她覺得自己有進步，「我個人唔同咗，我改變啦，我終於唔係港孩啦。」

回憶上年發生的點滴，Elma坦言，的確有不少擔憂，「今年完全豁咗出去，好似當咗自己屋企咁樣。」而正因有上年的經驗，她今年也有不少改變。「上年其實我係怕污糟嗰啲人，腳都唔鍾意踩泥地，我全程著住對襪同拖鞋。但今年唔同啦，我赤腳行落啲泥度，赤腳同啲小朋友跳繩。」今年的太陽大得很，天氣熱得很，曬得Elma幾近中暑，也在她的腳掌曬出一對人字拖印。此外，Elma心態上也準備得更好，她很清晰：「保持住個心態係，我哋係去工作營，唔係去旅行。」而令Elma自己也感到驚訝的是，柬埔寨可以令她「廢上網忘電話」，「上年都有用電話，今年完全將部電話擺喺房入邊，有乜點玩電話。」



VolTra organize international workcamps worldwide, with different schools actively reaching out to utilize school resources to support more young people stepping out of Hong Kong, trying volunteer work abroad, and experiencing different lifestyles and cultures. Before departure, VolTra supports the accompanying teachers in preparing briefing sessions, informing students about important details such as sharing experiences from past workcamps and introducing the local environment including accommodation and facilities. At the same time, teachers want to understand students' concerns. "Most people are worried about KK Park human trafficking, losing their liver or kidney..." Elma, however, differs from typical students as these factors do not deter her. She states she is clear about her goal—she is going there to serve, not for personal enjoyment. "After all, I'm going with the school, so what is there to fear? I'm not afraid of anything, just bugs and the heat, but I'm not really worried."

"If I can endure life in Hong Kong, why wouldn't I be able to handle those places? ... But who would have thought I really couldn't handle it" Elma chuckled bitterly. Last year, they were greeted by a storm. The heavy rain washed away their intended path, forcing students to trek through mountains and waters to visit local families. "The water was up to my knees, and we had to wade through, following a makeshift path of stones we assembled ourselves." At that time, the water flow was intense, with some students even losing their shoes to the water. Elma jokingly referred to herself as a spoiled Hong Kong kid, but overcoming the challenges big and small during the journey made her feel like she had progressed. "I've changed personally, I'm not just a spoiled Hong Kong kid anymore."

Reflecting on the bits and pieces of the previous year, Elma admitted to having many worries. "This year, I completely let go, feeling as if I had entered my own home." It was due to the experiences from last year that she underwent significant changes this year. "Last year, I was actually afraid of getting dirty, didn't like stepping on muddy ground, and wore socks and slippers throughout. But this year, it's different, I walked barefoot on the mud, jumping rope barefoot with the children." The sun was scorching this year, the weather extremely hot, almost causing Elma to suffer from heatstroke, leaving a pair of flip-flop imprints on her feet from the intense sun. Furthermore, Elma was mentally more prepared this time, stating clearly, "The mindset to maintain is that we are at a workcamp, not on vacation." Surprisingly, Cambodia managed to make Elma "forget about the internet and leave her phone idle," "Last year I used my phone, but this year I completely left it in the room, hardly touched it."



雖然已經去過兩次柬埔寨，但Elma不太清楚工作營的位置，連地名也不太記得。「總之由首都金邊出發，都要坐一、兩個鐘Shuttle bus先入到去。」工作營的地點位於農村郊區，是由一個叫Sophat（音譯素拋）的當地人建立，那裡是他的家鄉，他從小住在那裡，直至長大才出城市打工。由於想回饋這個地方，於是就闢地辦了這個工作營，藉此將外面的世界帶給村裡的人。村落的一切都是自給自足，「睇到好多田、好多綠色植物，村口有一條石屎大公路，沙塵滾滾。」疫情期間，沒外人能進村，也沒法接收物資。因此，素拋要出去金邊的酒店打工賺錢，再寄錢回鄉，供養村落。

「之前小朋友上堂嘅地方係由豬欄改建而成，今年拆咗，要起返個新嘅地方做課室。」Elma指，他們有份搬磚、砌牆，幫手重建課室。而新課室的外牆，有一幅新的畫，由起草稿到完成，這壁畫花了三天完成。日落後，他們甚至要摸黑油牆，「雖然每日都要畫到夜晚八、九點，但好有成功感。」Elma和另外七個同學，一起把這個旅程的所見所聞都畫在牆壁上：「呢幅畫入面有好多嘢，有我哋喺度見到嘅彩虹、星空、流星同銀河。每個人仔代表我哋，仲有村嘅三隻狗。同埋每日食嘅飯後果，火龍果同西瓜，係素拋太太切俾我哋食嘅。」

「嗰度嘅人好知足常樂，唔似我哋香港人，即係嘅城市長大嘅人，嫌呢樣唔好、嗰樣唔好。」Elma話，柬埔寨物價低，一元美金已可買到好幾包零食。小朋友一條橡根繩也可玩足一天，開心來得簡單。可是，有一晚閒聊，Elma聽老師和同學講起，「有個同學飲品飲淨一半掉嘅垃圾桶，有個小朋友執返嚟飲返」，Elma聽罷震撼不已，不禁反思，城市人常因垂手可得，浪費而不自知。

说到底，怎樣才算是幫到當地的小朋友？Elma認為，是世界觀和他人溝通的能力。「你問佢哋最需要啲咩？多啲接觸世界各地嘅人，令佢哋放開個眼界。啲小朋友由細到大都係村落入面，要見識同了解世界，放眼世界。同埋要教佢哋英文，至少可以同人交流。」Elma很記得一個叫甘地亞（音譯）的小女孩，因為她見證著她的英文有進步，「上年佢完全唔敢用英文，ABCD都寫唔好。」於是，Elma特地為她製作了一本練字簿，讓她回家多寫、多練習，重點式去教導她，「今年見到佢有進步，開始溝通到，至少佢好努力去講英文同我傾計，真係好感動！」

“

我個人唔同咗，我改變啦，
我終於唔係港孩啦。

I've changed personally,
I'm not just a spoiled Hong Kong kid anymore.

”

Although Elma has been to Cambodia twice, she is not very clear about the location of the workcamp and doesn't even remember the name of the place. "In any case, starting from the capital, Phnom Penh, it takes about one to two hours on a shuttle bus to reach there." The workcamp is situated in a rural village on the outskirts, established by a local named Sophat. This village is his hometown where he grew up before moving to the city for work. Wanting to give back to this place, he set up this workcamp to bring the outside world to the village.

Everything in the village is self-sufficient. "You see a lot of fields, lots of green plants, and a dusty concrete road at the village entrance." During the pandemic, outsiders were not allowed into the village, and they couldn't receive supplies. So, Sophat had to work at hotels in Phnom Penh to earn money and send it back to support the village.

"Previously, the children's classroom was converted from a pigsty. This year, it was demolished, and they had to build a new classroom from scratch." Elma mentioned that they were involved in moving bricks, building walls, and assisting in the reconstruction of the classroom. The exterior wall of the new classroom features a new mural that took three days to complete from sketch to finish. After sunset, they even had to paint in the dark. "Even though we painted until late at night, around 8 or 9 pm every day, it felt very rewarding." Elma and seven other classmates painted everything they saw and experienced during this journey on the wall: "The mural includes many things we saw here—rainbows, starry skies, shooting stars, and the Milky Way. Each figure represents us, along with the village's three dogs. And the fruits we ate daily after meals—dragon fruit and watermelon—were cut for us by Sophat's wife."

"The people there are very content, unlike us Hong Kong people who grew up in the city, always finding fault in this and that," Elma said. In Cambodia, prices are low, and with just one US dollar, you can buy several snacks. Children can play happily all day with just a piece of rubber band. Happiness can be so simple. However, one evening during a chat, Elma heard the teacher and classmates talking about how "a classmate threw away half a drink in the trash, and a child picked it up to finish." This story left Elma deeply shocked and made her reflect on how city dwellers often take things for granted and waste without realizing it.

Ultimately, what does it mean to truly help the local children? Elma believes it comes down to broadening their worldview and improving their ability to communicate with others. "When you ask them what they need the most, they say it's more interaction with people from around the world to broaden their horizons. The children have grown up entirely in the village, so they need opportunities to learn about and understand the world, broadening their horizons. Additionally, they need to learn English so they can at least communicate with others." Elma vividly remembers a girl named Gandhiya (phonetic), who she saw making progress in her English skills. "Last year she was too afraid to use English, couldn't even write ABCD properly." So, Elma made a handwriting practice book specifically for her, encouraging her to practice at home. She focused on teaching her, "This year, I've seen her make progress. She has started to communicate, and at the very least, she's been making a great effort to speak English and chat with me. It's truly touching! It's really touching!"



During this journey, Elma also met volunteers from France and Myanmar. While resting, everyone chatted and shared stories about what was happening in their own countries, exposing themselves to people and events beyond Cambodia. What stood out most for Elma was a conversation with a girl from Myanmar. "Currently, Myanmar is under military rule. She has seen soldiers barging into homes and killing people." By stepping on the same land, sharing the same starry sky, they found it easier to connect. "I knew these things happen in the world, but I never thought I would meet someone who is experiencing them. At that moment, you can't help but think: it's already 2024, how can things like this still be happening?"

Lastly, Elma was asked an imaginative question. If she had never participated in VolTra activities and had never been to Cambodia, what would she be like? "It would be a great regret in my life. You have to go once in your life; these experiences are the best." She described how being in a foreign place opens up the mind, brings forth more possibilities, and helps one understand their capabilities can extend further. "Starting from scratch in other places allows you to unleash more of your talents and so on, but in Hong Kong, because you are familiar with the place, there are many things you may not be able to do."

The experiences that VolTra brought to Elma were more than just travel or local service; they planted some bonds. As she bid farewell this year, she didn't expect to cry so much. "I really want to go back and serve there." Elma said she would go back to Cambodia next year, for the third time. She made a promise with seven classmates who painted murals together to visit Siem Reap first to see Angkor Wat before heading to the workcamp. This time, they want to stay a few more days to properly say "hello" and "goodbye."

這次旅程，Elma還遇到來自法國和緬甸的義工。大家在休息時，談天說地，分享自己國家發生的事，接觸到柬埔寨以外的人與事。最叫Elma難忘的，就是和來自緬甸的少女聊天，「依家緬甸係軍政府，佢自己住嘅村，都見過有軍人無啦啦入屋殺人。」因著踏足同一遍土地，分享過同一個星空，她倆更容易連結起來。「我知道呢個世界會發生呢啲事，但冇諗過自己會識一個人，佢係經歷緊呢啲事，嗰下你會覺得，依家已經2024，點解仲會有呢啲事發生。」

最後，問到Elma一道想像題。試問，若她從沒參加過義遊的活動，從沒到過柬埔寨，她會是怎樣呢？「會係我人生一大遺憾，人生一定要去一次，有呢啲經歷先至係最好。」她形容，人在外地，心思會更開放，有更多可能性出現，更了解自己的能耐可以去到多盡，「去其他地方由零開始，可以發揮更多自己嘅才能等等，但你喺香港因為你熟悉呢個地方，有好多嘢都唔會做到。」

義遊帶給Elma的經歷，不止是旅行，亦不止是在地的服務體驗，還種下一些牽絆。今年離別之際，她沒料到自己哭得這麼慘。「好想再去嗰度服務。Elma說，下一年還會再去柬埔寨，這將會是她第三次踏足這片土地。她約定七個一起畫壁畫的同學，先去暹粒看吳哥窟，之後再入工作營。這次，他們想多留幾天，好好說「你好」和「再見」。

國際工作營

International Workcamps

國際工作營是一項推動世界和平，提倡世界公民理念的全球義工運動。義遊一直致力推動國際工作營，在疫情過後，義遊再次鼓勵不同人踏足世界、回應不同地方的社區需要。在2023-24年度，義遊除了安排277位義工，以個人身份前往全球接近30個不同的國家／地方參與國際工作營，亦致力與不同院校和機構合作，安排157位義工以團隊形式出發及參與國際工作營。

International Workcamp is a global volunteer movement aimed at promoting world peace and advocating for the concept of global citizenship. VolTra has been committed to promoting international workcamps. After the pandemic, VolTra once again encouraged individuals to step into the world and respond to the needs of various communities. In 2023-24, VolTra arranged for 277 participants to join international workcamps as individuals in nearly 30 countries/regions around the globe. Additionally, VolTra actively collaborated with various educational institutions and organizations to arrange group-based workcamp experiences for 157 participants.

277位

個人國際工作營義工
Individual International Workcampers

157位

團體國際工作營義工
Group International Workcampers

德國北圖林根 Northern Thuringia, Germany



參與城堡修復及清理工作，在美麗的森林中使本土文化重煥生機。

Participate in castle restoration and cleaning to revitalize local culture in the beautiful forest.

蒙古布汗河 Buhug River, Mongolia



① 香港教育大學 The Education University of Hong Kong

全球協作體驗－蒙古工作營
Global Collaboration in Mongolia

② 香港城市大學 City University of Hong Kong

香港城市大學外展服務體驗
計劃蒙古工作營
CityU SOEP Service Tour to Mongolia

台灣 Taiwan



香港社會服務聯會 The Hong Kong Council of Social Service

「社創·社區4.0」台北亞洲
社企入門之旅

Social Innovation • Community 4.0 -
Social Enterprise Introductory Tour in Taipei

最難忘的是親身參與社區發展，讓我更珍視可持續發展的重要性。這次旅程讓我收穫了深厚的友誼，也加深我對這片土地和環境的連結。
The most memorable part was the hands-on involvement in community development projects, made me appreciate the importance of sustainability. This journey left me with lasting friendships and a deeper connection to the people and the environment.

日本德島縣 Tokushima, Japan



與當地居民合作，透過務農及社區服務共同解決人口老化和流失問題。

Collaborate with locals to address aging and population decline through farming and community service.

短短幾天的經歷讓我充滿感激與懷念，在忍受寒冷和工作挑戰中我漸漸習慣了日本鄉村那原始而樸實的生活，對每一位成員感到不捨。
In just a few days, I felt gratitude and nostalgia. Enduring the cold and work challenges, I gradually adapted to the raw and simple life in the Japanese countryside, feeling a sense of loss for each member of the group.

格陵蘭庫洛薩克 Kullorsuaq, Greenland



與原居兒童舉辦夏令營活動，一同度過有意義的暑假。

Hold a summer camp with local children for a meaningful vacation.

墨西哥瓜亞比托斯角 Rincon de Guayabitos, Mexico



為成年海龜、海龜蛋和新生小海龜提供庇護，直至安全回到大海。

Provide shelter for adult turtles, eggs, and hatchlings until safely returned to the sea.

最深刻的時刻是將幼海龜放到大海，雖然只有短暫的一刻，但卻深深讓我感受到大自然和生命的珍貴。

The most memorable moment was releasing the hatchling sea turtles into the ocean. Though brief, it profoundly reminded me of the preciousness of nature and life.

冰島雷克雅未克 Reykjavik, Iceland



清潔海洋垃圾、保育森林、維護農莊，走進大自然，保育生態環境。

Clean ocean debris, conserve forests, and maintain farms to protect the ecosystem.

肯尼亞班賈 Banja, Kenya



探訪當地社區及小學，進行義教及與被忽視的兒童分享快樂。

Visiting local primary school, teaching and sharing happiness with children.

泰國宋卡府 Songkhla, Thailand



宏信書院 ELCHK Lutheran Academy

全球教室－泰國宋卡遊學團
Global Classroom :
Study Tour to Songkhla, Thailand

這是一個走出舒適區的轉變經歷。我感受到了城市生活中的幸運，也發現與他人建立聯繫的重要性，教會我珍惜我們生活的各種運氣。

"A transformative experience about stepping out of my comfort zone. It opened my eyes to the blessings of my urban life. I discovered the importance of connecting with others. This journey taught me to cherish the diverse fortune of our lives."

柬埔寨貢布省 Kampot, Cambodia



職業訓練局 Vocational Training Council

職業訓練局學長啟導計劃－
柬埔寨文化交流與服務學習計劃
IVElite Cambodia Cultural Exchange
and Service Learning Programme

泰國清邁市 Chiangmai, Thailand



中大崇基學院學生會雲上太陽服務團
CCTheSuns, Chung Chi College,
The Chinese University of Hong Kong

「泰」全面探索 Thai-Explore Around

澳洲昆士蘭州 Queensland, Australia



義遊團－熱帶雨林保育工作營
Bilateral Workcamp - Christmas Project
in Wild Mountains, Brisbane

澳洲悉尼市 Sydney, Australia



「賽馬會鼓掌·創你程計劃」
悉尼考察之旅
CLAP@JC Sydney Study Trip

實地參與文化交流，讓我對社區發展和福祉有更廣闊的視角。這次工作營給我帶來寶貴的經驗和難忘的回憶，深刻影響我未來的發展。

The hands-on experience with meaningful cultural exchanges gave me a broader perspective on community development and well-being. This workcamp left me with valuable lessons and lasting memories that will shape my future endeavors.

香港國際工作營

International Workcamp in Hong Kong

香港國際工作營是義遊的核心項目之一，旨在將國際視野融入本地社區，促進全球與本地行動的融合。我們每年邀請來自世界各地的義工來港，與本地義工一同參與服務和文化交流，促進跨文化理解。首次來港或基層青年可獲得資助，協助他們擴展國際視野，培養成為全球意識和社會責任感的世界公民。2023-24年，我們成功舉辦了兩次工作營，吸引了來自不同國家和地區的青年參與。

The Hong Kong International Workcamp, a key VolTra program, integrates global perspectives locally and connects global and local efforts. Annually, volunteers worldwide join locals in Hong Kong for service and cultural exchange, fostering cross-cultural understanding. This enriching experience offers new insights into daily life and strengthens global connections. We offer funding for first-time visitors and underprivileged youth to expand their global outlook and promote social responsibility. In 2023-24, VolTra hosted two successful Hong Kong International Workcamps, involving youth from diverse regions.



計劃重點 Project Highlight

香港夏季國際工作營 Hong Kong Summer International Workcamp

疫情後首度齊集了來自澳門、台灣、日本、泰國、韓國、柬埔寨、越南、老撾、印尼、菲律賓、秘魯、肯亞、俄羅斯等13地區共50多名參加者邊認識社區，邊為香港帶來正面影響。

在短短6日以社區及可持續生活為主題的工作營裏，參加者除了在南丫島漁民文化村體驗了水上人家的生活，亦到訪了大館和香港故宮文化博物館，認識香港的歷史文化；更深入農場 Winnie The Farm 認識有機耕種。最後當然少不了工作營必備的文化交流環節，來自各地的參加者更在兩日的「義遊市集」中踴躍分享自己的文化及各式家鄉小食，令大眾也可體驗國際工作營文化交流的有趣之處！

For the first time since the pandemic, over 50 participants from 13 regions—including Macau, Taiwan, Japan, Thailand, South Korea, Cambodia, Vietnam, Laos, Indonesia, the Philippines, Peru, Kenya, and Russia—came together to explore the community while creating a positive impact on Hong Kong.

This six-day workcamp, centered around community and sustainable living, offered diverse experiences. Participants immersed themselves in the fisherfolk culture on Lamma Island, visited Tai Kwun and the Hong Kong Palace Museum to discover Hong Kong's history and



culture, and learned about organic farming at Winnie The Farm.

And, of course, no international workcamp is complete without cultural exchange activities! Participants eagerly shared their cultures and traditional snacks during the two-day "VolTra Market," allowing the public to experience the joy and uniqueness of cultural exchange at an international workcamp.

香港冬季國際工作營 Hong Kong Winter International Workcamp

「通德學校」文化交流工作營 "Tung Tak School" Cultural Workcamp in Hong Kong

有別於傳統工作營，參加者每天一同前往不同社區，認識不同議題，包括深入社區參察，了解基層生活和貧窮議題、到通德學校為學生送上節日祝福，分享各自國家的文化，並在「RunOurCity」全城街馬中為跑手打氣。透過多元化的體驗和活動，無論本地或海外參加者都能認識香港的不同面向，並透過在不同議題所作的行動，為香港社區帶來正面的影響。

Unlike traditional workcamps, workcampers ventured into different communities each day to explore various issues. Activities included in-depth community observations to understand grassroots living and poverty issues, delivering holiday blessings to students at Tung Tak School while sharing their own cultures, and cheering for runners at the "RunOurCity" street marathon. Through these diverse experiences and activities, both local and international participants gained a deeper understanding of Hong Kong's multifaceted society while contributing positively to the community through actions addressing different social issues.



參加者後感 Testimonials

JOYCE RODVIE SAGUN Philippines

恭喜這次工作營圓滿結束！非常感謝主辦方、捐助者、贊助商和義工導師。我度過了一段很美好的時光，也收穫了很多寶貴的經驗！期待未來參加更多工作營，並繼續參與全球行動！
Congratulations on the very successful workcamp! I am indeed grateful to the organizers, donors, sponsors, and volunteer facilitators. I had such a wonderful time and experience! I look forward to doing more volunteer travel work and participating in global action.

Lainee Yaena Thailand

我非常感謝這次工作營所帶給我的體驗，讓我在香港學到了很多關於當地人、文化和城市的知識，這些都讓我深受啟發。我也很喜歡使用Goodmates App，參與任務的過程讓我感到非常有趣。
Thank you so much for this camp. I learned many things in Hong Kong about people, culture and city that inspired me. I love the Goodmates App and have fun doing the mission.

Pavina PHOXAISY Laos

非常感謝給予我這個機會，讓我認識來自許多國家的人，可以從他們身上學習文化、語言以及許多其他事情。我也非常喜歡我組的文化領航員，她在時間管理方面非常出色，同時也很有耐心。我從義遊學到了許多有關當地社區的知識！
I really thank you for giving me the opportunity to know everybody from many countries so I can learn culture, language and many things from them. I also love my group's cultural facilitator, she's very good at time management but also enduring. I learned a lot of the local community from VolTra!

參加者後感 Testimonials

黃偉立校長 通德學校校長

小朋友可以與來自不同國籍的成年人一起溝通，這不僅有助於拓寬他們的視野，也能提升他們的溝通技巧，過程中充滿了歡樂。由於活動臨近聖誕節，大家可以一起製作聖誕卡片、跳舞，並了解不同國家聖誕節的文化和習俗。我認為這是一個非常有意義的體驗。

Children had the opportunity to communicate with adults from different nationalities, which not only broadened their horizons but also enhanced their communication skills, all while enjoying a joyful experience. Since the event was close to Christmas, participants created Christmas cards, dance, and learned about the cultures and traditions of Christmas in various countries. I believe this was a truly meaningful experience.

Naoko Ogawa Japan

我對香港的文化和社區有更好的了解！錦田地區與城市部分有所不同，感受當地的氛圍很有趣。
I got to know well about HK culture and communities! Kam Tin area was different from the city part and it was interesting to feel the atmosphere.

Jennifer Nacua Philippines

你們太棒了！願你們繼續為社區服務，為眾人的利益而盡力。感謝你們的積極參與和熱情歡迎。希望明年再見到你們！
You guys are amazing! May you continue serving the community & doing your best for the goodness of all. Thank you for being so active & for welcoming us. I hope to see you again next year!

這次活動加強了我對香港社區的了解。
This camp has strengthened my understanding of the Hong Kong community.

9.1 /10

我增強了作為「世界公民」的認同感。
I enhanced my sense of recognition as a "global citizen".

8.9 /10

能有效回應當地社區需要。
This experience has heightened my passion for and understanding of different cultures

9.5 /10

我對世界變得更加好奇。
I am more curious about the world.

9.7 /10

我更願意接受文化多樣性。
I am more willing to embrace cultural diversity.

9.7 /10

我更願意貢獻和關心本地社區。
I am more willing to contribute to and care for my local communities.

8.9 /10

我對本地和全球議題有了更多的認識。
I am more aware of local and global issues.

9.2 /10

香港賽馬會社區資助計劃 義地領袖學院 系列活動

The Hong Kong Jockey Club Community Support Program-

Glocal Leader Academy Series of Activities.

2023 - 2024 年度

1 | 區區有你 Friends in D

活動於2023年4月舉行，吸引逾100名參加者探索觀塘社區，加深對其認識和情感聯繫。為期兩個多月的活動涵蓋開幕禮、城市遊蹤及設計社區任務，讓參與者以趣味方式了解區內議題並結交夥伴。



In April 2023, over 100 participants joined a two-month journey in Kwun Tong, featuring an "Opening Ceremony," "City Hunt," and team missions. They connected with local issues, built new bonds, and deepened their understanding of the community and its stories, fostering a stronger emotional link to the area.

2 | 特義公民 2023 Glocal Hero 2023

活動於2023年8月至9月舉行，吸引逾150名參加者參與Goodmates平台任務，回應社區需求。他們走訪「義遊市集」及少數族裔社區，交流多元文化，並設計創新任務支持社區。



From August to September 2023, over 150 participants joined Goodmates mission challenges, addressing community needs. They explored multiculturalism through visits to the "Travel For Good" Market and ethnic minority neighborhoods, with some creating missions to promote community support.

3 | 社區創新實驗室 Glocal Hero Socail Innovation Lab

2024年1至3月，22支青年隊伍參與活動，以創新點子實踐社區項目，洞察並回應社區需求。他們展現創意和行動力，推動社會進步，共創影響力未來。



In January 2024, 22 youth teams came together to tackle local and global social issues. Through collaboration and innovative ideas, they developed unique community projects to address identified needs, showcasing creativity and drive while fostering social progress.

4 | Impact Fellow 社企領袖計劃

連續第九度舉辦的Impact Fellow社企領袖計劃，連繫青年參與社區夥伴機構的服務體驗，共創正面影響。參加者透過探索社區及全球議題，實踐機構理念，激發潛能，推動個人與社會成長。合作夥伴包括香港自由行、活現香港、Earth Farm、Common Room 337、Storius、麻雀客棧、軟膳點及香港表達藝術治療服務中心等。



The Impact Fellow Social Enterprise Leadership Program, which has been held for its ninth cohort, engaged youth in service initiatives with community partners to foster collaboration and drive positive change. Participants, including those from Hong Kong Free Tours, explored local issues and developed their potential alongside partners such as Hong Kong Free Tours, Walk in Hong Kong, Earth Farm, Common Room 337, Storius, Sparrow Lodge, Soft Spot, and the Hong Kong Expressive Arts Therapy Service Center.

承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助，義遊自2021年起，舉辦了一連串的「義地領袖學院」系列活動。透過一系列的訓練課程、線上及線下的社區任務、工作坊和本地及海外工作營，與本地及海外青年一同學習如何帶著三心兩意（好奇心、同理心、求變心、本地意識、全球意識）遊歷世界、出走異地，創造一個更美好的社區。組成隊伍的參加者透過完成大大小小的任務突破自己的舒適圈，並深入了解本地及全球社區及其社會問題，部份參加者更進一步試行屬於自己的社會項目，主動回應社區的需要。

With the generous support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, VolTra has been organizing a series of activities under the "Glocal Leader Academy" since 2021. Through a range of training programs, online and offline community missions, workshops, and local and overseas workcamps, local and international youth have learned to explore the world and embrace new experiences with a mindset of Exploration, Empathy, and Empowerment of Change and glocal awareness. Participants formed teams and completed various tasks to step out of their comfort zones, gaining a deeper understanding of local and global communities and their social issues. Some participants went a step further by piloting their own social projects to proactively address community needs.

5 | 「文化領航員」訓練營 Cultural Facilitator Training Camp

訓練營於2023年8月舉辦，約30位曾參與國際工作營並認同義遊理念的義遊人，透過兩天一夜的訓練課程及多元活動，深入學習「義遊心法」，並提升跨文化交流及領導能力，成為「義地領袖學院」系列活動中認可的青年領袖，為未來帶領來自不同背景的參加者參與本地及海外義工活動作好準備。



In August 2023, around 30 experienced VolTra members joined a two-day training camp to deepen their understanding of VolTra Values, enhance intercultural communication, and build leadership skills. As Glocal Leader Academy youth leaders, they are now ready to guide participants in local and global volunteer initiatives.

6 | 「義遊市集」文化及社區工作營 "Travel For Good" Market and Community Workcamp

在2023年8月，本學院在香港舉辦了為期6天的國際項目。逾50名參加者在「文化領航員」的引導下，深入體驗南丫島漁民文化村的水上人家生活，並參觀大館與香港故宮文化博物館，深入了解香港的歷史與文化。此外，他們參訪了Winnie The Farm農場，學習有機種植知識。最後兩天的工作營包含了「義遊市集」，參加者熱情分享各自文化和美食，促進文化交流並加深彼此連結。



The Hong Kong Summer Workcamp, an international program by the Glocal Leader Academy, took place in August 2023 over six days. Guided by Cultural Facilitators, 50+ participants delved into Lamma Island's fisherfolk lifestyle, toured Tai Kwun and the Hong Kong Palace Museum to discover the city's history and culture, and gained insights into organic farming at Winnie The Farm. Culminating in the "Travel For Good" Market, cultural sharing and traditional food tasting fostered meaningful connections among participants.

7 | 香港冬季國際工作營 Hong Kong Winter International Workcamp

2023年12月，來自10多個國家/地區的參加者參加工作營，深入探索基層生活、貧窮等議題。他們在通德學校送上節日祝福，分享文化，並參與「RunOurCity」街馬活動為跑手打氣。透過多元體驗，參加者更深刻了解香港多樣面貌，並以行動為社區帶來正面改變。



Held in December 2023, this Workcamp united participants from over 10 countries/regions to explore grassroots living, poverty, and cultural exchange. Activities included bringing holiday blessings to Tung Tak School and supporting the "RunOurCity" marathon, fostering deeper insights into Hong Kong and a positive community impact.

參加者後感 Testimonials

Pak Pui Yin

受到社區創新訓練日的啟發，我們設計了有關垃圾徵費的社區項目。在社區項目實踐中，我們透過問卷和社區活動提升大眾對垃圾徵費的認識，把環保意念透過如此方式帶給他人，帶動他人在日常生活中減少廢物，我認為很有意義。

Inspired by the Social Innovation Lab Training Day, we designed a community project related to waste charging. Through surveys and community activities in the implementation of this project, we aimed to raise public awareness of waste charging, spreading environmental consciousness to others through these means, and encouraging others to reduce waste in their daily lives. I find this endeavor very meaningful.

Mabel Lee

因為任務中的種種挑戰，大膽尋找不同國籍的朋友聊天，學習他們的文化，讓我知道了原來這個世界我還有很多東西是不知道的。我更加有興趣利用自己閒空餘時間參加義遊的活動，希望可以擴闊自己人生的圈子，讓自己的生活更精彩。

Because of the challenges in the mission to boldly seek out friends from different nationalities to chat and learn about their cultures, I've realized there's still so much in this world I don't know. I'm now even more interested in using my spare time to participate in VolTra activities. I hope to expand my horizons and make my life more colorful.

心澄 Mindful 7 團隊

在過去的三個星期裡，從最初的構思到最後的執行，每個隊員都全情投入，共同克服了無數的挑戰。在籌備階段，我們遇到了各種難題，甚至還有意見上的分歧。然而，這些困難並沒有擊垮我們，反而激發出了我們的創造力和解決問題的能力。每當解決一個問題，團隊的凝聚力就增強一分，我們之間的信任和相互依賴也隨之加深。

Over the past three weeks, from the initial conception to the final execution, each team member has been deeply engaged, collectively overcoming numerous challenges. During the preparation phase, we encountered various difficulties, including differences in opinions. However, these obstacles did not defeat us; instead, they sparked our creativity and problem-solving skills. With each issue resolved, the cohesion of the team grew stronger, deepening the trust and mutual reliance among us.

義地領袖學院回顧

Review of the Glocal Leader Academy

除了本年度的活動，義地領袖學院自2021年起舉辦了不同類型的活動，務求培育更多具本地及全球意識的義地領袖，當中包括：

In addition to this year's events, the Glocal Leader Academy has been organizing various types of activities since 2021, aiming to cultivate more local and global-minded Glocal leaders. These include:

2021

- **特義公民2021**：結合線上與線下模式，透過創新活動和科技，在疫情期間拉近社區距離。活動吸引336名參加者，完成1,548個任務，創建48個國際社會項目，有效推動社會創新與社區關懷。

Glocal Hero 2021: Blended online and offline events, using innovative activities and technology to bridge community gaps during the pandemic. It engaged 336 participants, completed 1,548 tasks, and inspired 48 international social projects, advancing social innovation and community care.

2022

- **Impact Marketer 認證計劃**：由義遊小編團隊提供關於社交媒體趨勢及數碼行銷的培訓，分享如何善用社交媒體創造正面的社會影響，吸引共4,286名參加者，參與達58小時的訓練。

Impact Marketer Certification Program: Led by VolTra's social media team, this program trained 4,286 participants in social media trends and digital marketing strategies to create positive social impact, completing a total of 58 hours of training.

- **特義公民（國際篇）2022**：活動吸引接近150位來自超過15個國家及地區的參加者，透過義遊獨家線上學習平台Goodmates相互連繫與學習。參加者深入了解彼此文化，共同創建一個包容多元文化的全球社群。

Global Hero (International) 2022: United nearly 150 participants from over 15 countries and regions through VolTra's online platform, Goodmates. They deepened their understanding of diverse cultures and co-created an inclusive global community celebrating cultural diversity.

- **特義公民2022**：活動共吸引172名參與者，完成1870個少數族裔文化相關任務，從少數群體視角探索香港文化。他們與3個機構合作，舉辦6場文化體驗活動，促進跨文化理解與交流。

Glocal Hero 2022: Engaged 172 participants who completed 1,870 tasks exploring ethnic minority cultures and Hong Kong's cultural landscape from minority perspectives. They collaborated with three organizations to host 6 cultural experience events, promoting cross-cultural understanding and exchange.

在2021-2024年度中，義遊透過義地領袖學院活動創造了不少正面影響力，當中包括：
From 2021 to 2024, VolTra achieved significant positive impacts through Glocal Leader Academy:

2,124 位
Participants

參加者曾參與義遊的任務挑戰
joined VolTra's Mission Challenge

214 個社區項目
Social project

受義遊啟發而誕生
launched because of inspiration from VolTra

121 位青年領袖
Young leaders

完成訓練並獲認證
completed the training and received certification



賽馬會眾心行善小義施 JC Volunteer Together – DO GOOD



關於「小義施」 About DO GOOD

承蒙香港賽馬會慈善信託基金的策劃及捐助，義遊推出了「賽馬會眾心行善小義施」計劃，義工可參與線上微義工及實體義工活動，隨時、隨地、隨心做義工，共建好城市。城市之所以美好，不只靠少數人做偉大的事，而是由許多人一起持續做一點點好事。小義施旨在凝聚每一點善意，用點滴匯聚成涓涓力量，為城市帶來深遠而美好的改變。

With the support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, VolTra launched the “JC Volunteer Together - DO GOOD” initiative. Through the DO GOOD platform, volunteers can participate in online micro-volunteering and direct services, offering the flexibility to volunteer anytime, anywhere, and in ways that align with their passion. A great city is not built by the grand achievements of a few but by the small, consistent good deeds from many. DO GOOD seeks to gather every good deed, combining them to create a powerful force that brings profound and lasting positive change to the city.

關於線上微義工 About Online Micro-volunteering

線上微義工是一種靈活且方便的義工形式，旨在推動大眾將義工精神融入日常生活，成為投身義工行動的第一步。透過小義施平台，義工可以記錄日常生活中的善舉，例如自備外賣餐具、關心鄰里、捐血等。這些簡單的任務讓參與者發掘自己的興趣和技能，了解如何為社會帶來貢獻，逐步培養義工習慣。隨著經驗的累積，他們將更願意投放更多時間與精力，參與實體義工服務。

Online micro-volunteering is a flexible and convenient form of volunteering designed to integrate the spirit of service into everyday life, serving as a stepping stone to greater involvement in volunteerism. Through the DO GOOD platform, volunteers can log their daily good deeds such as bringing their own takeaway utensils, caring for neighbors, or donating blood. These simple missions help participants discover how their skills and interests can contribute to society, gradually fostering a habit of volunteering. As they gain more experience, volunteers will be more willing to invest additional time and effort in participating in direct services.

網上微義工成果

Online Mirco-volunteering Impact

 **小義施用戶**
DO GOOD users **9,220**
人 / persons

 **義工總時數**
Volunteer hours **4,172**
小時 / Hours

 **網上微義工總數**
Online Mirco-volunteering **14,634**
提交 / Submissions

兒童及青少年發展： Children and Youth Development

 **為青少年帶來**
1,011
個正向思維

Provided **1,011** opportunities for young people to develop positive thinking.

多元共融： Diversity and Inclusion

 **增進**
2,616
次少數族裔和社會大眾之間的聯繫

Facilitated **2,616** connections between ethnic minorities and the general public.

健康社區： Healthy Communities

 **建立街坊之間的對話**
497 次

Fostered **497** dialogues among neighbors.

環境與保育： Environment and Conservation

 **減少約 13,080 克**
因生產膠樽而產生的
碳排放量

Cut approximately **13,080** grams of carbon emissions generated by plastic bottle production.
*每減少使用一支約 500 毫升的膠樽飲品，可減少約 60 克的碳排放。
*Avoiding the use of a single 500ml plastic bottled beverage can reduce about 60 grams of carbon emissions.

關於實體義工活動 About Direct Services

疫情過後，自 2023 年 9 月開始，「賽馬會眾心行善小義施」平台亦與多間機構合作，推出多元化的實體義工活動，包括共建輪椅無障礙地圖、節日探訪獨居長者、協助舉辦大型活動等。市民透過貢獻時間、技能與熱情，直接接觸與幫助社區中有需要的人士，深入了解社會議題，從而培養同理心。活動亦提供學習新技能、發展個人興趣及與他人建立聯繫的機會，致力推動全城形成主動參與義工服務的良好風氣。

Since September 2023, following the pandemic, the “JC Volunteer Together - DO GOOD” platform has collaborated with various organizations to offer a diverse range of direct service opportunities, examples include co-creating wheelchair-accessibility maps, festive visits to elderly living alone, and assisting in large-scale events. These activities allow participants to dedicate their time, skills, and passion to directly engage with and support those in need within the community, and enable volunteers to interact directly with beneficiaries, gaining a deeper understanding of social issues and fostering empathy. Additionally, direct services provide opportunities to learn new skills, develop personal interests, and build meaningful connections, fostering a city-wide culture of active volunteerism.

實體義工成果

Direct Service Impact

 **1,066**
名出席義工
attended volunteers

對社會議題／服務對象群體有更深瞭解

Gained a deeper understanding of social issues/service target groups.

94.5%

感到更能連接及關懷社區

Feel more connected and caring towards the community

95.8%

表示是次服務後有意參與更多義工服務

Intend to participate in more volunteer services after this experience

98.8%

更有動力以捐款或其他形式支持所認識的非牟利機構

More motivated to support familiar non-profit organizations through donations or other forms .

97%

義工感想

Testimonials



荔景邨長者探訪義工

Visiting elderly residents in Lai King Estate Volunteer

今日好開心可以帶小朋友去做義工探望獨居長者，用身體力行去帶畀小朋友一啲佢哋需要知道嘅訊息世界觀同埋弱勢社群獨居長者嘅生活狀態，我會開心有呢個機會可以有一個親子嘅節目做一啲有意義嘅活動。

I'm very happy today to take my kids to volunteer and visit elderly people living alone. Through this experience, I hope to share with my kids valuable insights about the world, as well as the living conditions of vulnerable groups and elderly individuals living alone. I'm grateful for this opportunity to engage in meaningful activities as a family.

輪椅無障礙地圖義工

Wheelchair-accessible Route Mapping Volunteer

作為有腦退化人士的照顧者，因為被照顧者未能表達關係，是次體驗能讓我有機會感受到輪椅使用者嘅困難和不安之處，係日後推輪椅更加會留意一啲照顧及技巧上既細節，遇到其他輪椅是紅者亦會加倍體諒，希望能共建一個無障礙友善社區。

As a caregiver for a person with dementia, who is unable to express themselves, this experience gave me the opportunity to better understand the challenges and discomfort faced by wheelchair users. Moving forward, I will pay more attention to caregiving techniques and details when pushing a wheelchair. I will also show greater empathy towards other wheelchair users, with the hope of contributing to a barrier-free and inclusive community.



受義遊啟發的項目

Projects inspired by VolTra

義遊相信國際義工服務不單是一種遊歷，更是一場「從我到我們」的思想變革。我們希望義工回到熟悉的環境後，能將工作營中吸收的養分和感動，轉化為實際行動，貢獻社區。以下是義工完成國際義工服務後自發開展的項目。

We believe that international voluntary service is not simply a travelling experience, but a transformational journey and a process of understanding the importance from "Me" to "We". We hope our volunteers can apply what they have learnt and continue to contribute to their own communities. The following are inspired initiatives started by our volunteers after joining international voluntary service projects.



青創力計劃啟發項目

Inspired by Innoteen Power@JC



Just Do You

團隊希望參加者能自主選擇充電方式，因為每個人喜好不同，有些人喜歡獨自充電，有些人則透過群體活動來放鬆。在屯門的「生活書院」，他們透過藝術、體驗和學習，與參與者一起探索生活、文化和智慧的選擇。這個計劃參考了「生活書院」的節奏和慢活體驗模式，安排了獨特且無拘束的活動形式，讓參與者體驗不同尋常的活動。同時，結合了平衡的充電活動，讓參與者體驗有靜有動的活動。心悅人文空間提供頌鉢活動設計流程，逐步引導參與者，教導如何照顧自己，增強帶領頌鉢活動的信心。

The team encourages participants to select their own methods of rejuvenation since everyone has unique preferences—some find solace in solitude while others prefer group engagements. An example is the "School of Everyday Life" in Tuen Mun, which delves into life, culture, and mindful lifestyle choices through art, experiential activities, and education. This initiative is inspired by their unhurried pace and open slow-living approach, offering an unconventional activity format different from busy agendas. It allows participants to engage in a distinctive and unrestricted activity structure. By integrating parallel recharging activities, a balance between active and passive engagements can be achieved. The "Xin Yue Cultural Space" introduces a structured approach to singing bowl activities, guiding participants through the process and instructing them on self-care, fostering confidence in leading such sessions.

又能住

團隊希望透過活動直接回應青少年自殺問題，讓參加者正視這個議題。活動主要著重在「陪伴、支持和讓他們覺得自己重要」這三個要點。以劇本殺和生命選擇劇場元素設計活動，期望參與者在體驗中除了負面情緒外，也能感受到希望和生命價值觀。透過【自殺x拯救】體驗館活動，讓參加者身臨其境地感受青少年處境，他們分別扮演「想自殺的人和找自殺的人」。希望透過這些活動讓參與者意識到，每個似乎是在幫助他人的行為，實際上也可能是在自己低落時需要的支持，提升自我認知，增加陪伴感，強化參加者的自我價值觀。同時，希望社區也能認識到身邊的人同樣可能需要幫助。

Teen suicide is a prevalent social concern that the team aims to confront directly through their initiatives. Their activities revolve around three main themes: "companionship, support, and validation." By incorporating elements of role-playing games and life choice theater, the team intends to shift the focus from negative thoughts to hope and meaningful values in life.

To achieve this, they have developed the "Suicide x Rescue" experience, immersing participants in the challenges faced by teenagers. Participants will take on the roles of both "those contemplating suicide" and "those searching for suicidal individuals." By engaging in this activity, the team hopes individuals will realize that even seemingly small acts of assistance can be empowering during personal struggles. This awareness is meant to foster self-awareness, nurture a sense of camaraderie, and reinforce the idea that everyone holds significance. Additionally, the team aims to raise community awareness about the potential need for support among those in their midst.

Blue生物

團隊關注到現今大學生和剛畢業的青少年在社會中承受著巨大壓力，對他們的身心健康和精神狀況產生了深遠的影響。在快節奏的香港，放慢腳步似乎變得越來越難。因此，團隊決定為16-24歲的青少年提供一個全新的思考方式，創造一個完全放鬆的空間，讓他們盡情休息並有效釋放壓力。這個計劃旨在讓青少年參與「藍曬慢活體驗」，提供平台讓他們可以放慢腳步，舒緩繁忙生活帶來的壓力，並釋放壓力。

The team has noticed that present-day university students and recent graduates are facing significant societal pressures, impacting their physical and mental well-being. In the fast-paced environment of Hong Kong, finding moments to slow down can seem challenging. With this in mind, the team is committed to introducing a fresh perspective to young individuals, aiming to establish a sanctuary where they can unwind completely and effectively manage stress. The initiative targets youth aged 16-24 dealing with academic or job-related pressures, seeking relaxation. Young people are the primary participants in this project. By engaging in the cyanotype slow-living experience, we provide a platform for them to decelerate and ease the burdens of their hectic lives, enabling them to alleviate stress.

國際工作營啟發項目

Inspired by International Workcamp

My Fair Lady

My Fair Lady 成立於2014年，是一個旨在推廣女性消費者對公平貿易和無動物測試時尚與美容的意識消費的策展平台。創辦人 Joker Rita 於2007年在台灣首次接觸公平貿易。2009年，她作為VolTra的項目總監，參加了在意大利舉辦的公平貿易節，深入了解了公平貿易的原則和精神。自那時起，她和她的團隊一直致力於推動全球公民意識和公平貿易。



Established in 2014, My Fair Lady is a curation platform aiming to encourage mindful shopping, focusing on fair trade and cruelty-free fashion and beauty for women, through online and offline events. The founder, Joker Rita, was introduced to fair trade in Taiwan in 2007. In 2009, while working with VolTra as Project Director, she participated in a fair trade festival during her first workcamp in Italy, deepening her understanding of fair trade principles. This experience led her and her community to engage in global citizenship and the fair trade sector.

滾動力量 Wheel Power Challenge

受瑞士無障礙工作營啟發，香港物理治療師朱影翠與友人創立 Wheel Power Challenge。通過輪椅體驗活動，喚起大眾對無障礙社區的關注，推動社區共融。



Physiotherapist Sarah Chu was inspired by a barrier-free workcamp in Switzerland and, with friends, founded "Wheel Power Challenge" to advocate for a barrier-free community in Hong Kong.

Plant for water

Plant for Water 致力於通過引入農業技術和實用生活知識來提升柬埔寨居民的生活水平。通過國際工作營將義工帶到村莊，為人們提供機會，既能啟發他人，也能從他人經驗中獲得啟發。



Plant for Water aims to improve the living standards of locals in Cambodia by introducing farming techniques and practical life knowledge. Through international workcamps, we bring volunteers to the villages, creating opportunities for people to inspire and be inspired through their experiences.

特義公民啟發項目

Inspired by Glocal Hero



心澄 Mindful7

為了幫助年輕人應對生活壓力，心澄 Mindful7 團隊致力於培養24歲以下青年的情緒智力。團隊舉辦了一系列創新的社區活動，旨在提升青少年的自我認知、情緒管理和應對策略。通過與插畫家@tangyuan.day合作，他們打造了「心澄驛站」——一個情緒探索的互動空間。利用創新的海盜桶遊戲生動地展示ABC模型，使參與者親身體驗，希望將這種自我探索過程轉化為有趣且互動的學習體驗。

In response to the challenges faced by today's youth, the Mindful7 team is committed to nurturing emotional intelligence in individuals under 24. They have planned creative community events to help teenagers improve self-awareness, emotional control, and coping skills. Collaborating with illustrator @tangyuan.day, they introduced the "Mindful Station," an interactive area for emotional discovery. Through a unique pirate barrel game, they made the ABC model tangible, enabling participants to engage with it directly. The aim is to turn this self-exploration journey into an enjoyable and interactive educational experience.

Concern Your Concern

團隊透過訪問不同年齡層和生活階段的人，讓他們透過鏡頭相互鼓勵，將隔代代溝轉化為真誠交流。希望受訪者能有機會分享平時不易啟齒的困擾，表達情感，透過陌生受訪者的支持和建議，獲得力量和啟迪。

The team interviewed individuals of various ages and life phases, prompting them to share words of encouragement with each other through the camera lens. This project bridged the generation gap, fostering authentic dialogues. By offering a platform for interviewees to voice concerns they might not typically discuss, the team aims to help them express their emotions. Through the support and guidance of anonymous interviewees, individuals can discover resilience and motivation.



Ways out

Ways Out Hong Kong 是一個將家居廚餘升級再造成飾品的本地社企，透過創意設計推動環保可持續發展，同時為弱勢年輕女性提供靈活工作和技能培訓，讓她們能夠發揮潛能，改善生活，活出更大的可能性。



Ways Out Hong Kong is a social enterprise that upcycles household food waste into jewelry and uses it as a creative nudge to advocate for environmental sustainability through education and to empower young underprivileged women in Hong Kong by providing them with flexible work and training.

國際網絡 International Networks



國際志願服務協調委員會成員
Member of Coordinating Committee for
International Voluntary Service (CCIVS)



亞洲志願服務發展協會成員
Member of Network for
Voluntary Development in Asia (NVDA)



歐盟志願服務組織聯盟合作夥伴
Partner of Alliance of European
Voluntary Organisations (Alliance)

歐盟志願服務組織聯盟合作夥伴 年度會議 2024 The Alliance Technical Meeting 2024

歐盟志願服務組織聯盟 (Alliance) 每年均舉辦技術會議 (Alliance Technical Meeting)，作為聯盟年度最重要的工作之一，旨在促進全球志願服務項目的規劃與合作。今年的會議由 COCAT 主辦，於西班牙巴塞隆納舉行，吸引了來自近 40 個國家和地區的超過 110 名代表參與。會議重點包括討論來年的國際工作營計劃，以及深化成員機構間的跨文化合作與聯繫。

義遊今年繼續積極參與這一聯盟核心活動，與全球夥伴續簽合作協議，鞏固國際合作基礎。此外，義遊還應邀主持了一場分享會，介紹在社交媒體經營方面的實踐經驗，展示如何利用數碼平台推動志願服務參與，該分享獲得與會代表的正面回應，為會議增添了實質性價值。

The Alliance Technical Meeting, organized by the Alliance of European Voluntary Service Organizations, convenes to facilitate global volunteering project collaboration and planning. This year's gathering, hosted by COCAT in Barcelona, Spain, brought together 110+ representatives from nearly 40 countries. Discussions primarily focused on coordinating upcoming international workcamps and nurturing cross-cultural partnerships among member organizations.

As an active participant in this pivotal event, VolTra reinforced its global network by renewing collaboration agreements with international partners. Moreover, VolTra led a well-received session on effective social media management practices, demonstrating how digital platforms can enrich volunteer engagement. This session not only garnered positive feedback but also offered valuable insights into the digital evolution of voluntary services.

亞洲志願服務發展協會— 代表大會 2023 Network for Voluntary Development in Asia (NVDA) - General Assembly 2023



亞洲志願服務發展協會 (NVDA) 於 2023 年 5 月在越南下龍市舉行年度代表大會，作為協會年度最重要的活動之一，旨在促進國際志願服務機構的交流與合作。此次會議吸引了來自亞洲及歐洲十多個國家的夥伴參與，是協會於後疫情時代的首次實體會議，與會成員就疫情後志願服務項目的挑戰與機遇展開深入討論，並共同探索未來發展方向。

義遊代表在會議中分享了如何運用社交媒體擴大志願服務的影響力，展示數碼工具在提升參與度及促進跨文化合作方面的實踐經驗，獲得與會者的積極反饋，並啟發多個夥伴探索新的服務推廣策略。

會議期間，與會者實地考察了越南的本地學校和漁村，深入了解當地的服務需求，為未來跨地區合作提供了寶貴參考，進一步推動國際志願服務的發展。

The NVDA Annual General Assembly took place in May 2023 in Ha Long City, Vietnam, serving as a vital platform for international voluntary service organizations to collaborate. This year's assembly marked the first in-person gathering post-pandemic, with partners from over ten countries in Asia and Europe in attendance. Discussions centered on post-pandemic challenges and opportunities, shaping the network's future trajectory.

During the event, VolTra presented its expertise in utilizing social media to amplify the impact of voluntary services, highlighting how digital tools foster engagement and cross-cultural cooperation. The presentation was well-received, sparking innovative promotion strategies among partners.

In addition to discussions, participants explored local project sites like schools and fishing villages, gaining firsthand knowledge of community needs. These site visits laid the groundwork for future cross-regional collaborations, enriching the landscape of international voluntary services.

本地網絡與合作夥伴 Local Networks and Partners

協會 / 社區團體 / 非政府組織 Associations / Groups / NGO

加減乘除基金 Agent of Change Foundation

香港仔坊會
AKA Aberdeen Kaifong Welfare Association Social Service
Jockey Club Integrated Service Centre

香港小童群益會賽馬會南葵涌青少年綜合服務中心
BGCA Jockey Club Kwai Chung (South) Children and
Youth Integrated Services Centre

香港小童群益會賽馬會石蔭青少年綜合服務中心
BGCA Jockey Club Shek Yam Children & Youth Integrated
Services Centre

香港小童群益會賽馬會將軍澳青少年綜合服務中心
BGCA Jockey Club Tseung Kwan O Children & Youth
Integrated Youth Services

香港小童群益會賽馬會青衣青少年綜合服務中心
BGCA Jockey Club Tsing Yi Children and Youth Integrated
Services Centre

香港小童群益會賽馬會屯門青少年綜合服務中心
BGCA Jockey Club Tuen Mun Children & Youth Integrated
Youth Services

CareER Association

明愛荃灣社區中心 Caritas Community Centre

心光盲人院暨學校 Cedar Workshop

中華基督教禮賢會香港區會禮賢會彩雲綜合青少年
服務中心 Choi Wan Rhenish Integrated Children and
Youth Services Centre

基督教勵行會 Christian Action

基督教家庭服務中心
Christian Family Service Centre

黑暗中對話 Dialogue in the Dark

完食 EatALL

歷耆耆 Eldpathy

基督教香港信義會社會服務部屯門青少年綜合服務
中心 Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong
Kong Tuen Mun Integrated Youth Service Centre

食德好 Food Grace

豐盛社企學會

Fullness Social Enterprises Society

銀杏館 Gingko House

關注草根生活聯盟 Grassroots

基督教靈實協會

Haven of Hope Christian Service

美荷樓生活館 Heritage of Mei Ho House

香港青少年服務處賽馬會恒安綜合青少年服務中心
HKCYS Jockey Club Heng On Integrated Children and
Youth Services Centre

香港青少年服務處賽馬會大埔青少年綜合服務中心
HKCYS Jockey Club Tai Po Integrated Children and Youth
Services Centre

香港青年協會賽馬會農圃道青年空間

HKFYG Jockey Club Farm Road Youth S.P.O.T.

香港青年協會賽馬會紅磡青年空間

HKFYG Jockey Club Hung Hom Youth S.P.O.T.

香港青年協會賽馬會建生青年空間

HKFYG Jockey Club Kin Sang Youth S.P.O.T.

香港青年協會賽馬會葵芳青年空間

HKFYG Jockey Club Kwai Fong Youth S.P.O.T.

香港青年協會賽馬會坪石青年空間

HKFYG Jockey Club Ping Shek Youth S.P.O.T.

優隅 HomeWell

香港青年協會賽馬會天耀青年空間

HKFYG Jockey Club Tin Yiu Youth S.P.O.T.

香港遊樂場協會彩德青少年綜合服務中心
HKPA Choi Tak Integrated Service Centre for Children and Youth.

香港遊樂場協會賽馬會竹園青少年綜合服務中心
HKPA Jockey Club Chuk Yuen Integrated Service Centre
for Children and Youth

香港遊樂場協會賽馬會青衣綜合社會服務處
HKPA Jockey Club Tsing Yi Integrated Service Centre for
Children and Youth

香港遊樂場協會賽馬會上葵涌青少年綜合服務中心
HKPA Jockey Club Upper Kwai Chung Integrated Service
Centre for Children and Youth

香港青少年服務處 Hong Kong Children & Youth Services

香港青少年服務處賽馬會天平綜合青少年服務中心
Hong Kong Children & Youth Services Jockey Club Tin
Ping Integrated Children and Youth Services Centre

香港基督教服務處深中樂Teen會

Hong Kong Christian Service Shamshui Po Central
Integrated Children and Youth Service (Shamshui Po
Central Happy Teens Club)

香港自由行 Hong Kong Free Tours

基督復臨安息日會山景綜合青少年服務中心
Hong Kong Macao Conference of Seventh-day Adventists
Shan King Integrated Children and Youth Services Centre
of Seventh-day Adventists

香港社會企業挑戰賽

Hong Kong Social Enterprise Challenge

香港婦聯 Hong Kong Women Development Association

鄰舍輔導會賽馬會大埔北青少年綜合服務中心
Jockey Club Tai Po North Integrated Children & Youth
Services Centre

土地教育基金及好老土

Land Education Foundation & Good Old Soil

澳門中華新青年協會

Macao New Chinese Youth Association

新家園協會 New Home Association

搵呢搵路 Puzzle Weekly

ReCube 重用餐具租借 ReCube

「一切從簡」殯儀社企 Rip88 Life And Death Education

全城街馬 RunOurCity Foundation

救世軍屯門東青青少年綜合服務 SA Tuen Mun East
Integrated Service for Young People

救世軍屯門青青少年綜合服務 SA Tuen Mun Integrated
Service for Young People

香港聖公會聖馬提亞綜合服務 - 賽馬會青年幹線
SKH Hong Kong Sheng Kung Hui St. Matthias' Integrated
Services - Jockey Club Youth Express

社會發展實踐及研究中心

Social Development Practice and Research Centre

南葵涌社會服務處 South Kwai Chung Social Service

苗圃行動 Sowers Action

聖雅各福群會 St. James Settlement

聖雅各福群會青朗銅鑼灣綜合服務中心 St. James'
Settlement Causeway Bay Integrated Services Centre

香港小童群益會

The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong

香港社會服務聯會

The Hong Kong Council of Social Service

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

滙豐銀行 The Hongkong Bank Foundation

麻雀客棧 The Mahjong

鄰舍輔導會 The Neighbourhood Advice-Action Council

救世軍 The Salvation Army

明光社 The Society for Truth and Light

香港聖公會屯門綜合服務—賽馬會青年幹線
Tuen Mun Integrated Services Jockey Club Youth Express

東華三院賽馬會利東綜合服務中心
TWGHs Jockey Club Lei Tung Integrated Services Centre

東華三院屯門綜合服務中心

TWGHs Tuen Mun Integrated Services Centre

聯合國兒童基金會 UNICEF

滾動力量 WheelPower Challenge

循道衛理楊震社會服務處

Yang Memorial Methodist Social Service

香港基督教女青年會賽馬會蝴蝶灣綜合社會服務處
YWCA Jockey Club Butterfly Bay Integrated Social
Service Centre

香港基督教女青年會賽馬會青衣綜合社會服務處
YWCA Jockey Club Tsing Yi Integrated Social Service Centre

香港基督教女青年會屯門綜合社會服務處
YWCA Jockey Club Tuen Mun Integrated Social Service Centre

香港基督教女青年會賽馬會西環綜合社會服務處
YWCA Jockey Club Western District Integrated Social
Service Centre

公司 Companies

坪輦國泰花園魚菜共生實驗農場

Aquaponics Farm Ping Che

歐羅有機農場 AuLaw Organic Farm

必靈科技有限公司 BNET-Tech Company Limited

這是一間品牌顧問有限公司 Elio Brand Consultancy

皮革學堂 HANDSBOX

創啟社會科技有限公司 InnoSpire Technology

南丫島漁民文化村 Lamma Fisher Folk

Ohmykids

旅遊製作 TravelTailor

WaysOut

消閑農場 Winnie the Farm

識你佳 Zenegeist

學術機構 / 學校 Academic Institutions / Schools

美國國際學校 American International School

香港中文大學崇基學院學生會雲上太陽服務團
Chung Chi The Suns

香港城市大學 City University of Hong Kong

基督教香港信義會宏信書院 ELCHK Lutheran Academy

香港兆基創意書院

HKICC Lee Shau Kee School Of Creativity

香港專上學院 Hong Kong Community College

香港樹仁大學 Hong Kong Shue Yan University

嶺南大學 Lingnan University

香港教育大學 The Education University of Hong Kong

香港科技大學

The Hong Kong University of Science and Technology

通德學校 Tung Tak School

職業訓練局 Vocational Training Council

*由於合作機構眾多未能一一盡錄 *Due to the extensive network of partner organizations, not all are individually listed

組織架構

Organization Structure

理事會

Board of Directors

主席 Chairperson

陳錦榮教授
Professor Erni John N. (John)

司庫 Treasurer

麥研科先生
Mr. Mak Yin Fo (Ancus)

理事 Director

鄭健成先生
Mr. Cheng Kin Shing (Douglas)

梁仕池博士
Doctor Leung Shi Chi (Daren)

楊惠婷女士
Ms. Yong Wai Ting (Ruby)

受薪職員

Salaried Staff

行政總監
Executive Director

鄧緯榮先生
Mr. Tang Wai Wing (Bird)

高級市場與發展經理
Senior Marketing & Development Manager

李冠樺先生
Mr. Lee Koon Wah (Konrad)

助理經理(項目)
Assistant Manager (Project)

何昵暱女士
Ms. Ho Ni Ni (Natalie)

高級項目主任
Senior Project Officer

李玉媛女士
Ms. Li Yuk Wun (Yvonne)

市場主任
Marketing Officer

歐燁楓先生
Mr. Au Ip Fung (Colby)

陳錦瑤女士
Ms. Chan Kam Yiu (Ada)

馮安然女士
Ms. Foong On Yin (Essy)

茅嘉琦女士
Ms. Mow Ka Kei (Kenya)

助理總監
Associate Director

馬藹誼女士
Ms. Ma Oi Yi (Olivia)

高級項目經理
Senior Project Manager

歐謙信先生
Mr. Au Him Shun (David)

高級主任(業務拓展)
Senior Officer (Business Development)

何晉亨先生
Mr. Ho Chun Hang (Henry)

行政主任
Administrative Officer

江佩然女士
Ms. Kong Pui Yin (Winnie)

項目主任
Project Officer

陳嘉喬女士
Ms. Chan Ka Kiu (Tiffany)

何婉霖女士
Ms. Ho Yuen Lam (Lam)

杜文甄女士
Ms. Tao Man Yan (Annie)

財務報告

Financial Report

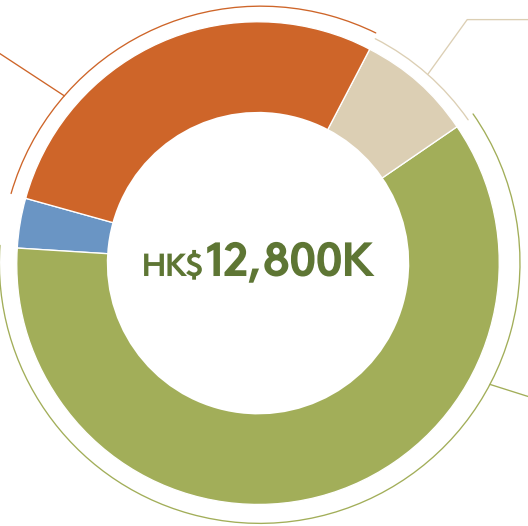
收入
Income 2023/24

28.4%

本地項目
Local Projects

3.3%

其他
Others



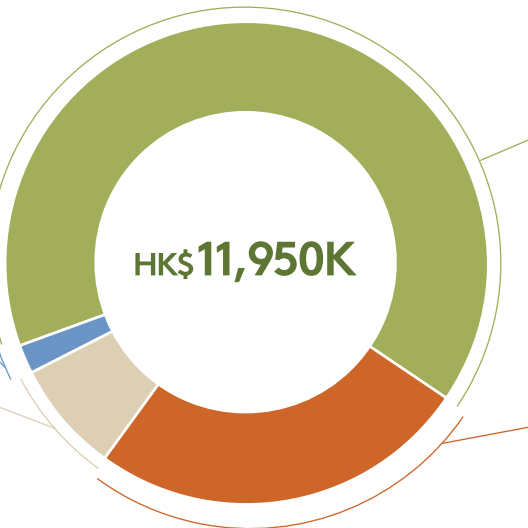
支出
Expenditure 2023/24

1.9%

行政費用
Administration

7.6%

全球項目
Global Projects



以上財務報告及資料並非公司條例第436條定義下的指名財務報表。本機構已按照公司條例第662(3)條及附表6第3部將該年度的周年財務表提交至公司註冊處。本機構之核數師已對該年度的財務報表發出報告。核數師報告為沒有保留意見的審計報告；其中不包含核數師在不出具保留意見的情況下以強調的方式促請使用者注意的任何事項，亦不包含根據公司條例第406(2)、407(2)或(3)條作出的陳述。

The above financial report and figures are not specified financial statements as defined in Section 436 of the Companies Ordinance. We have delivered the annual financial statements to the Registrar of Companies as required by Section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance. Our auditor has reported on those financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

聯絡資料 Contact Information

電話 Telephone : (+852) 2683 5900

電郵 Email : info@voltra.org

網站 Website : <https://www.voltra.org/>

如有意與我們合作，
請掃描以下QR code

If you are interested in
collaborating with us,
please scan the QR code below.

